

1895-06-10

AFSENDER

H.C. Aggersborg, Wilhelmine Skovgaard

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Afsendersted:
Rosenvænget

Modtagersted:
Klevanggaard

Omtalte personer:
H.C. Aggersborg
Nanny Bech
Elisabeth Giersing
Agnete Skovgaard
Ingeborg Skovgaard
Joakim Skovgaard
Niels Skovgaard
Wilhelmine Skovgaard

Arkivplacering:
Mappe 17 nr. 32

DOKUMENTINDHOLD

Wilhelmine Skovgaard skriver om H.C. Aggersborgs fødselsdagsfejring. Hun fortæller, at Susette Holten har meget travlt med forberedelserne af Kvindernes Udstilling.

TRANSSKRIFTION

Mappe 17

Brev nr 32

Mandag d 10 Juni 1895

Kjære Joakim!

Da Onkel har overdraget til mig at bringe Dig, Agnete og alle Börnene, hans hjerteligste Tak for Dit Brev og for de kjærlige Lückönskninger til hans fødselsdag, som det indeholdt fra Jer Alle, beder jeg Dig tage til takke med mig som Stedfortræder for ham.

Onkels Födselsdag gik ret fornöielig. Men den var noget anstrengende for ham saa han blev meget træet.

Onkel havde indbudt Aggersborg fra Lemvig til at være her nogen Tid og indrette det saaledes at han ogsaa var her til Onkels Födselsdag, han betænkte sig imidlertid saa længe, saa da han til sidst fik Lüst til at overvære Födselsdagen reiste han om Natten og kom her om Morgen den 31 Mai og dette var lidt Uroe for Onkel at begynde Dagen med. Om Formiddagen kom her flere Venner for at lyköske Onkel og til

-2-

Middag var Familien samlet her, de Paarörendes Skaal blev drukket og da tænkte jeg paa Dig og alle Dine og paa Niels. Elisabeth Gjersing var kommen her over for at være med til Födselsdagen.

Aggersborg reiste i Fredags, han havde en Del Termins-Forretninger at ordne og da han meget trængte til at faa Raad og Hjælp af Onkel, saa blev Onkel temmelig febrilsk og fik ofte Hjertebanken, nu da vi atter leve paa vores gamle rolige Maade, mener jeg at Onkel snart vil blive befriet for Fölgerne af denne urolige Tid.

Onkel fik mange Breve paa sin Födselsdag og da han altid önsker at bringe alle dem der tænker venligt paa ham sin Tak og vi synes at det blev for meget for ham at skrive til saa mange saa har Ingeborg og jeg overtaget hvad der ligger nærmest for os, nemlig kun til sin Slægt og jeg til Dig og til Niels.

Brevet fra Niels sender jeg Dig til gennemlæsning. Jeg kan see af Dit Brev at jeres Ophold hos de rare Mennesker maa være

-3-

ganske deiligt. Minderne fra min Ungdom da jeg var paa Landet komme

frem ved at læse Dit Brev og jeg vilde gjerne være med til at have det som I nu har det, jeg glæder mig til at see Jer Alle komme hjem struttende af Sundhed og fornyede Kræfter.

Hildegard Wittrup er kommen hjem for at hente sine Möbler, Du ved jo at de bygger dem et Sted ved Taormina, nu tror jeg det er bestemt at hendes Forældre og Søster Marie tager med, for, som de mene for det Første at blive der 1½ Aar.

Catrine og Holten var her igaar de har begge umaadelig travlt han tænker at kunne aabne sin Viinhandel i næste Uge, og bad mig sige Dig at Du med det Første fik noget tilsendt til Korrektur, hvad det var forstod jeg ikke, men Du forstaar det vel. Cathrine slider fra Morgen til Aften for Kvindernes Udstilling, jeg tæller Dagene til den 22 da Udstillingen skal aabnes thi saa tænker jeg at hun faar mere Roe, hun er ikke

-4-

helt rask, har haft Cathar og maa holde Diet. Ingeborg og jeg har det godt, med en kjærlig Hilsen til Dig Agnete og Börnene for Ingeborg og mig er jeg Din hengivne Faster

Vilhelmine Skovgaard

Den 10de Juni 1895

Kjære Joakim og Agnete!

Endskjönt Mine efter min Anmodning foranstaaende har besvaret det kjære Brev, som jeg modtog paa min Födselsdag og paa mine Vegne takkede for Eder og Börnenes Kjærlige Lykönskninger til mig i Dagens Anledning, samt meddele hvad der kunde interessere Eder herfra, saa kan jeg dog ikke, skjönt Brevskrivning er mig besværlig, undlade egenhændig at bringe Eder Alle mine hjertelige Tak for al Ederes Kjærlighed mod mig, og mine oprigtige Ønsker om at Opholdet paa Landet, hvorom Fröken Nanny Bech har fortalt mig endeel, maa virke saa velgjörende, at I Alle maa komme forfriskede, sunde og stærke her tilbage. Glædende mig til Gjensynet forbliver jeg

Din kjærlig hengivne Onkel

HCAggersborg

Mandag d. 10 Juni 1895

Kjære Jakob!

Da Onkel har overdraget til mig at bringe Dig, Agnete og alle Børnene, hans hjertelige Tak for Dit Brev og for de kjære Likhedsbrevinger til hans Fødselsdag, som du end holdt fra for Alle, beder jeg Dig tage tillukke med mig som Skilforboder for ham.

Onkels Fødselsdag gik ret fornøjelig, men den var noget anstrængende for ham så han blev meget træt.

Onkel havde indbudt Aggersborg fra Lemvig til at være her nogen Tid og indrømte det jaalide at han ogsaa var her til Onkels Fødselsdag, han belovte sig imidlertid saa længe, så da han til sidst fik Lyst til at overvære Fødselsdagen reiste han om Natten og kom her om Morgenen d. 31 Maj og det var lidt Uro for Onkel at begynde Dagen med. Om Førmiddagen kom her flere Venner for at lykønske Onkel og til

Skiddag var Familien samlet her, de Trororasker
Skual blev drikket og da tænkte jeg paa Dig
og alle Dine og paa Chiel. Elisabeth Gjersing
var kommen her over for at være med til
Lødselsdagen.

Aggersborg reiste i Fredags, han havde en Del Permis,
forretninger at ordne og da han meget trængte
til at få Raad og Hjælp af Onkel, så blev
Onkel temmelig febrile og fik ofte Hjertebanken
når da vi alles leve paa vores gamle ^{rolige} skæbne,
mener jeg at Onkel snart vil blive befriet
for Følgerne af denne urolige Tid.

Onkel fik mange Breve paa sin Lødselsdag og da
han altid ønsker at bringe alle dem der tænker
venligt paa ham sin Tak og vi fjerner at det
blev for meget for ham at skrive til så mange
så har Ingeborg og jeg overtaget hvad
der ligger nærmest for os, nemlig, kun
til din Slægt og jeg til Dig og til Chiel.
Brevet for Chiel finder Dig til Gjemmemos
ning. Jeg kan jer af Dit Brev at Jørgen
ophold hos de rare etternæster maa være

~~var~~ var ganske deiligt, Abianderne fra
min Ungdom da jeg var paa Landet komme
fram ved at lere Dit Brev og jeg vilde gjerne
være med til at have det som Tui har
det, jeg gløder mig til at see Jer alle
komme hjem frivillende af Siindhed
og fornøjet Krofter.

Hildegard Wittrup er kommen hjem for
at hente sine Aböbler, Dis ved jo at de
ligger dem et Sted ved Paomina, nu tror
jeg det er bestemt at hendes Forældre og
Søster Marie tager med, for, som de mene
for det Første at blive der 1½ Aar.

Cathrine og Holten var her igaaet de har
begge iimaadelig travlt han tænker at
kiinde aabne sin Viinhandel i næste
Uge, og bad mig give Dig at Dis med det Første
fik noget tilsendt til Correlatør, hvad det
var foresat jeg ikke, men Du forstaar det
vel. Cathrine glæder fra Morgnen til Aften
for Kiindernees Udstilling, jeg tæller Dagen
til og 22 da Udstillingen skal aabnes thi for
tænker jeg at hun faar mere Bør, hvis er ikke

kult rask, har haft Cathar og mas kold Diet.
Tingborg og jeg har det godt, med en kjorlig
Hilsen til Dig Agnete og Børnene for Tingborg
og mig er jeg Din hengivne Taster

Valdemar Skovgaard

Den 10^{de} Juni 1895

Kjære Børn og Agnete!

Hejrsøndt til mig, efter min Anmodning, i Lørdags aften. Læs
dermed det kjære Brev, som jeg modtog fra min Fødselsdag og fra mine
Vegne takkede for Eder og Børnenes hjerte Sykonstninger
til mig i Dagens Anledning, samt meddelte hvad der kunde
indvirkende Eder herfra, for som jeg dog ikke, ~~spødt~~
Brev skrivning er mig besværlig, åndsløst egenhændig
at bringe Eder alle mine hjertelige tak for al Ederes kjærlighed
mod mig, og mine oprigtige ønsker om at opholdet
paa Landet, hvorom Frøken Nanny Bech har fortalt
mig endel, maa virke paa velgjørende, at I alle
maa komme forfriskede, friske og glade her
tilbage.

Gledende mig at opsynet forbliver jeg

Din kjorlig hengivne Andel
Valdemar Skovgaard